

ת.א. 09/

בבית המשפט המחוזי  
בתל-אביב-יפו

גדעון בוקין ת.ז. 040378341  
אלופי צה"ל 38 קרית שרת חולון

המבקש:

על-ידי בא כוחו עו"ד ניר הראל  
מרח' יבנה 30, תל-אביב  
טל' 03.5661113; פקס' 03.5661117

- נגד -

חברת אוסם תעשיות מזון בע"מ  
דרך ז'בוטינסקי 61 פתח תקווה

המשיבה:

### בקשה להכיר בתביעה כייצוגית

המבקש, מר גדעון בוקין, מתכבד בזאת להגיש לבית המשפט הנכבד בקשה להכיר בתביעתו (להלן: "התביעה"), המוגשת בד בבד להגשת בקשה זו, כתביעה ייצוגית וזאת בהתאם לחוק התובענות הייצוגיות, התשס"ו – 2006 (להלן: "חוק התובענות הייצוגיות").

#### א. מבוא

1. לא כל מקרה הינו מקרה מתאים לתובענה ייצוגית. המקרה הזה הינו אחד מאותם מקרים שעבורם נוצר מוסד משפטי חשוב זה. זאת, גם מהטעמים הרגילים - מאחר שמדובר בתביעה בת סכום נמוך יחסית המשותפת לאנשים רבים, הן מאחר ואם לא תאושר התביעה כייצוגית סביר להניח כי לא יוגשו כלל, או יוגשו מעט, תביעות אישיות ובסופו של דבר ייצא חוטא נשכר. אך גם מטעמים המייחדים בקשת ייצוג זו מאחרות - עסקינן בנסיבות חמורות במיוחד בהן חברה גדולה מוליכה שולל ציבור רחב, ככל הנראה בכוונה תחילה, ובאין מורא הדין מוטל עליה, בהונאה גסה וברורה.
2. המשיבה, חברת אוסם תעשיות מזון בע"מ (להלן: "אוסם") מוכרת באלפי נקודות מכירה בישראל חטיף בשם "Lion" (להלן: "החטיף") המיובא על ידה בכמה טעמים. החטיף מיוצר על ידי חברת נסטלה העולמית, שכלל הידוע למבקש, הינה גם הבעלים של אוסם.
3. החטיף נשוא התביעה והבקשה שבכותרת הינו וופל במילוי קרמל עם פתיטי אורז, בציפוי בטעם שוקולד בעל תכולה של 43 גרם, אשר נמכר ביחידות ו/או במארז של רביעיית חטיפים.
4. אוסם, כיבואנית, מחוייבת על פי דין להצמיד לכל אחת מיחידות החטיף המיובא על ידה, תווית בעברית, המסמנת בין היתר את הערכים התזונתיים המצויים בו.

5. כפי שיפורט בגוף הבקשה, אוסם מטעה בהטעייה חמורה את הציבור בכל הנוגע לערכים תזונתיים שונים המצויים בחטיף ובכלל זאת ביחס כמות השומן הרווי המצוייה בחטיף המיזבא על ידה.
6. לתדהמת המבקש – אשר צרך את החטיף באופן תדיר משך תקופה – נתחווור לו כי כמות השומן הרווי המצוייה בחטיף הינה גבוהה ב- 550% לכל הפחות מזו המצויינת על ידי אוסם על גבי המוצר בתווית המוצמדת על ידה בשפה העברית.
7. דומה כי אין צורך להכביר במילים ביחס לחומרת המעשה:
- מן הידועות הוא כי השומן הרווי מביא לעלייה ברמת הכולסטרול בגוף ובמיוחד לעלייה ב-LDL (הכולסטרול הרע). עוד נודע קשר ישיר בין צריכת שומן רווי בשיעור גבוה לבין מחלות לב וכלי דם.
- אל מול העובדה האמורה לעיל יש להניח את עובדה נוספת – העלייה הניכרת של מודעות הציבור בישראל לשמירה על אורך חיים בריא יותר.
- סימון הערכים התזונתיים במוצרי מזון הינו חובה על פי דין ומטרתה ליידע את הציבור ביחס לתכולת המזון שהוא מכניס לפיו. לקוחות רבים בוחרים את המזונות שהם צורכים על פי הערכים התזונתיים המסומנים עליהם. גם תדמית המוצר והמוניטין שלו בציבור בכללותו מושפעים מהערכים התזונתיים המסומנים, וגם באופן עקיף זה הם משפיעים על רכישת המוצר, וזאת בין אם אדם ספציפי מסוים עיין בתווית המוצר ובין אם לאו.
8. ודוק – החומרה שבמעשי אוסם נובעת מהעובדה שעל גבי המוצר עצמו – המיזבא על ידה - מוטבעים נתוני התכולה הערכים התזונתיים של החטיף, אשר משקפים את הנתונים הנכונים (למצער בקירוב).
- על גבי המוצר מוטבע במספר שפות זרות כי כמות השומן הרווי המצוייה בו עומדת על כמות שהינה גדולה ב- 575% לעומת הכמות המוטבעת על ידי אוסם במדבקה שבשפה העברית.
- ברם, חרף האמור לעיל, אוסם התעלמה במודע ובמכוון מהנתונים האמיתיים שעמדו לנגד עיניה ובמקומם הטביעה באופן שיטתי נתונים שאינם נכונים. באופן שאינו מפתיע, כל הנתונים השגויים שהטביעה אוסם באופן בוטה ומכוון, תוך הטעיית הלקוחות, שונו באופן המשווה למוצר איכות בריאותית גבוהה יותר מהאיכות הבריאותית האמיתית שלו, כפי שהיא משתקפת בנתוני האמת שהיו רשומים במקור.
- העתק צילומים שונים של החטיף מצורפים כנספח א' 1-5.**
9. כפי שיתואר להלן, בגוף הבקשה, באופן התנהלותה של אוסם במקרה המתואר לעיל ניכרים הקשיים שהטילה אוסם על הציבור לגלות את דבר ההטעייה החמורה נשוא בקשת ייצוג זו.
10. לנוכח העובדות החמורות המתוארות לעיל, מתבקש בית המשפט הנכבד לאשר את התביעה המוגשת בד בבד לבקשה זו כייצוגית ולהורות כמבוקש בה.



ככלל, התברר למבקש כי מרבית הנתונים המופיעים בשפה העברית היו "טובים" יותר לכאורה לצרכן לעומת הנתונים שהוטבעו במקור על ידי היצרן בשפה הלועזית – כאשר בראשם עומד הנתון בנוגע לשומן הרווי. להלן פירוט הנתונים בטבלה משווה:

### Lion רכיבים ל- 100 גרם

הנתונים המוצהרים על ידי אוסם בשפה העברית	הצהרת נסטלה פולסקה	
478	485	קלוריות – קילו קלוריות
6.5	4.9	חלבון ג'
21.6	22.9	שומן
2.8	16.1	שומן רווי
64.6	64.9	פחמימות ג'
	28.2	סוכרים מתוך פחמימות
200 מ"ג	0.16 גרם (160 מ"ג)	נתרן
1.5		כולסטרול

23. המבקש לא הסתפק בכך ומסר את המוצר לבדיקת מכון התקנים הישראלי. אף בדיקת מכון התקנים הישראלי העלתה כי אוסם הטביעה על המוצר נתונים אשר אינם משקפים את המציאות.

כך נמצא על ידי מכון התקנים כי בחטיף קיים 15.4 ג' שומן רווי ל- 100 גרם לעומת 2.8 שצויינו על ידי אוסם. אף כאן מדובר בחריגה של 550% למצער לעומת הכמות המוצהרת שנרשמה על ידי אוסם.

העתק דין וחשבון של מכון התקנים הישראלי מצורף כנספת ב'.

24. ואם יסבור מאן דהוא כי בטעות עסקינו, אזי נכונה לו אכזבה רבתי. בדיקה שערך המבקש עובר להגשת בקשת הייצוג שבכותרת העלתה כי ההטבעה המטעה של אוסם קיימת באופן שיטתי על סדרות שלמות ושונות של החטיף.

25. כאן המקום לציין כי האופן שבו אוסם נוהגת מעלה חשש כבד ביחס לתום ליבה:

למבקש התברר כי המדבקה בעברית, המודבקה על ידי אוסם על גבי החטיף, מודבקת תמיד בהיפוך מהכיתוב שבלועזית, מה שמקשה מאוד לגלות את הממצאים נשוא בקשה זו, כפי שהתגלו על ידי המבקש.

עוד התברר למבקש – מבדיקה שערך – כי בחלק גדול מהמקרים מדביקה אוסם את המדבקה על גבי הטבלה המכילה את תכולת המוצר, כפי שהוטבעה על ידי נסטלה בחו"ל. עובדה זו מסייעת אף היא בטשטוש והסוואת הנתונים האמיתיים על ידי אוסם מפני הצרכן.

## ד. הטיעון המשפטי

### I.ד. המסגרת הנורמטיבית – חוק התובענות הייצוגיות

26. חוק התובענות הייצוגיות נועד בתכליתו להסדיר את הדינים החלים על הגשת תביעה ייצוגית בישראל.
27. סעיף 1 לחוק תובענות ייצוגיות מסדיר ומגדיר את מטרות החוק בזו הלשון:
- "מטרתו של חוק זה לקבוע כללים אחידים לעניין הגשה וניהול של תובענות ייצוגיות, לשם שיפור ההגנה על זכויות, ובכך לקדם בפרט את אלה:
- מימוש זכות הגישה לבית המשפט, לרבות לסוגי אוכלוסיה המתקשים לפנות לבית המשפט כיחידים.
- אכיפת הדין והרתעה מפני הפרתו.
- מתן סעד הולם לנפגעים מהפרת הדין.
- ניהול יעיל, הוגן וממצה של התביעות"
28. "תובענה ייצוגית" מוגדרת בסעיף 2 לחוק תובענות ייצוגיות בזו הלשון:
- "תובענה המנוהלת בשם קבוצת בני אדם, שלא ייפו את כוחו של התובע המייצג לכך, ואשר מעוררת שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה".
29. סעיף 4(א)(1) לחוק תובענות ייצוגיות קובע מי רשאי להגיש בקשה לאישור תובענה ייצוגית בזו הלשון:
- "(א) אלה רשאים להגיש לבית המשפט בקשה לאישור תובענה ייצוגית כמפורט להלן:
- (1) אדם שיש לו עילה בתביעה או בעניין כאמור בסעיף 3(א), המעוררת שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל החברים הנמנים עם קבוצת בני אדם- בשם אותה קבוצה.
- ... (ב) לעניין סעיף זה, כאשר אחד מיסודות העילה הוא נזק- (1) בבקשה לאישור שהוגשה על ידי אדם כאמור בסעיף קטן (א)(1)- די בכך שהמבקש יראה כי לכאורה נגרם לו נזק.
- (2) "....
30. סעיף 3(א), המפנה אותנו לתוספת השניה לחוק התובענות הייצוגיות, מורה כי :
- "לא תוגש תובענה ייצוגית אלא בתביעה כמפורט בתוספת השנייה או בעניין שנקבע בהוראת חוק מפורשת כי ניתן להגיש בו תובענה ייצוגית...".
31. סעיף 1 לתוספת השנייה לחוק קובע כי ניתן להגיש תובענה ייצוגית "נגד עוסק, כהגדרתו בחוק הגנת הצרכן, בקשר לעניין שבינו לבין לקוח, בין אם התקשרו בעסקה ובין אם לאו".

32. לאחר כניסתו לתוקף של חוק התובענות הייצוגיות אין חולק כי החוק אינו מגביל את עילת התובענה הייצוגית "לצרכן", בלבד כהגדרתו בסעיף 1 לחוק הגנת הצרכן, כפי שהיה ערב כניסתו לתוקף של החוק, כי אם חל על כל תביעה שבין "עוסק" כהגדרתו בחוק הגנת הצרכן לבין "לקוח". בענייננו אין ספק כי אוסם הינה "עוסק" כהגדרתו בחוק הגנת הצרכן, ואילו המבקש הינו לקוח והעניין נשוא התביעה הינו עניין שבין עוסק ולקוח.

33. בהתקיים תנאי הסף הנדרשים כאמור לעיל, תיבדק הבקשה לגופה, על פי הוראת סעיף 8 לחוק תובענות ייצוגיות הדורשת, לצורך אישור התובענה כתובענה ייצוגית, את קיומם המצטבר של התנאים הבאים:

"(א) בית המשפט רשאי לאשר תובענה ייצוגית, אם מצא שהתקיימו כל אלה:

(1) התובענה מעוררת שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה, ויש אפשרות סבירה שהן יוכרעו בתובענה לטובת הקבוצה.

(2) תובענה ייצוגית היא הדרך היעילה וההוגנת להכרעה במחלוקת בנסיבות העניין.

(3) קיים יסוד סביר להניח כי עניינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינהל בדרך הולמת, הנתבע לא רשאי לערער או לבקש לערער על החלטה בעניין זה.

(4) קיים יסוד סביר להניח כי עניינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינהל בתום לב.

"(ב)..."

34. ודוק, חוק תובענות ייצוגיות כולל שורה של הוראות אשר מעניקות לבית המשפט שיקול דעת רחב בעניין אופן אישור תובענה ייצוגית, כמו גם דרך ניהולה, ומנחות את בית המשפט בשורה של עניינים. סעיף 13 לחוק קובע:

"בית המשפט רשאי לאשר תובענה ייצוגית בכל שינוי שיחליט עליו ביחס לבקשה לאישור, והכל כפי שייראה לו ראוי לשם הבטחת ניהול הזגן ועיל של התובענה הייצוגית".

סעיף 14 לחוק התובענות הייצוגיות קובע:

"(א) אישר בית המשפט את התובענה הייצוגית, יפרט בהחלטתו, בין השאר, את כל אלה:

(1) הגדרת הקבוצה שבשמה תנוהל התובענה הייצוגית, והגדרת תת-קבוצה, אם ישנה;

(2) זהות התובע המייצג ובא הכוח המייצג;

(3) עילות התובענה והשאלות של עובדה ומשפט המשותפות לקבוצה;

(4) הסעדים הנתבעים.

(ב) הודעה על החלטת בית משפט בדבר אישור תובענה ייצוגית או בדבר דחיה של בקשה לאישור תימסר למנהל בתי המשפט בצירוף העתק ההחלטה, לשם רישומה בפנקס.

כך גם מורה סעיף 25(א)(1) על פרסום החלטת בית המשפט בדבר אישור תובענה ייצוגית, כך שתכלול את העניינים המפורטים בסעיף 14(א) לחוק.

סעיף 20 לחוק מאפשר לבית המשפט גמישות רבה בבחירת הסעדים המתאימים לקבוצה או לציבור, ובשאלת איתור חברי הקבוצה ודרכי ההוכחה.

סעיף 23 לחוק קובע כי בית המשפט ייקבע את שכר הטרחה של בא כוח התובע המייצג, גם לענין הבקשה לאישור התובענה הייצוגית, בהתאם לשיקולים שפורטו בסעיף 23.

35. לאור האמור לעיל, התנאים לאישורה של תובענה ייצוגית לפי חוק תובענות ייצוגיות הם כדלקמן:

(1) למבקש עילת תביעה אישית באחד מן העניינים הכלולים בתוספת השניה לחוק, או בהוראת חוק מפורשת;

(2) התובענה מעוררת שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה;

(3) יש אפשרות סבירה שהשאלות המשותפות דלעיל תוכרענה בתובענה לטובת הקבוצה;

(4) תובענה ייצוגית היא הדרך היעילה וההוגנת להכרעה במחלוקת בנסיבות העניין;

(5) קיים יסוד סביר להניח כי ענינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינוהל בדרך הולמת;

(6) קיים יסוד סביר להניח כי ענינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינוהל בתום לב.

36. נדגיש כי על המבקש להגיש תובענה ייצוגית נדרש להוכיח את טענותיו רק באופן לכאורי, ועל בית המשפט להשתכנע כי קיים סיכוי סביר כי במהלך המשפט יוכיח התובע הייצוגי את כל התנאים הדרושים לשם קבלת התביעה הייצוגית (ע"א 6343/95 אבנר נפס וגז בע"מ ואח' נ' טוביה אבן ואח', פ"ד נג(1) 115, בעמ' 118; רע"א 6567/97 בזק נ' עזבון המנוח אליהו גת ז"ל, תק-על 1627(2)98, פסקה 5).

37. בהתאם להוראות חוק התובענות הייצוגיות נראה ראשית כי למבקש קיימת עילה וכי נגרם לו נזק לכאורה. לאחר מכן נראה כי מתקיימים בענייננו בבירור התנאים המצדיקים את אישורה של התביעה כייצוגית.

## **ד. II. למבקש קיימת עילה אישית נגד אוסם**

### **ד. II. 1. עילת הטעייה מכח הוראות חוק הגנת הצרכן**

38. סעיף 2 לחוק הגנת הצרכן, התשמ"א – 1981 קובע בזו הלשון:

## "איסור הטעיה

(א) לא יעשה עוסק דבר - במעשה או במחדל, בכתב או בעל פה או בכל דרך אחרת לרבות לאחר מועד ההתקשרות בעסקה - העלול להטעות צרכן בכל ענין מהותי בעסקה (להלן - הטעיה); בלי לגרוע מכלליות האמור יראו עניינים אלה כמהותיים בעסקה :

(1) הטיב, המהות, הכמות והסוג של נכס או שירות ;

(2) המידה, המשקל, הצורה והמרכיבים של נכס ;

(3) ...

(4) השימוש שניתן לעשות בנכס או בשירות, התועלת שניתן להפיק מהם והסיכונים הכרוכים בהם."

39. סעיף 2 (ב) לחוק הגנת הצרכן קובע כדלקמן:

"(ב) לא ימכור עוסק, לא יבא ולא יחזיק לצרכי מסחר נכס שיש בו הטעיה ולא ישתמש בנכס כאמור למתן שירות."

40. סעיף 4(א)(1) לחוק הגנת הצרכן, קובע כי:

"עוסק חייב לגלות לצרכן - כל פגם או איכות נחותה או תכונה אחרת הידועים לו, המפחיתים באופן משמעותי מערכו של הנכס."

41. בענייננו, לא יכול להיות חולק כי המבקש הוטעה על ידי אוסם לסבור כי החטיף מכיל שומן רווי בשיעור נמוך משמעותית מזה שמצוי בו בפועל. לו היה יודע המבקש כי תכולת השומן הרווי המצויה בחטיף גבוהה מזו שצויינה על ידי אוסם על גבי אריזת החטיף היה נמנע הוא מלרכוש את החטיף ו/או רוכש חטיפים אחרים אשר כמות המרכיבים שמופיעה עליהם תואמת את המצויין על גבי האריזה.

42. המסקנה הבלתי נמנעת היא כי המבקש הוטעה על ידי אוסם; הסתמך על ההטעייה וכי כתוצאה מההטעייה נגרם לו נזק המוצא את ביטויו בכמות שומן רווי הגבוהה לאין ערוך מזו המצויינת על ידי אוסם על גבי אריזת החטיף.

43. בנוסף, עצם ההטעייה גרמה לפגיעה באוטונומיה של הפרט של המבקש, שכן נמנע ממנו לבצע רכישה מודעת ומושכלת של המוצר. לעניין זה אין חשיבות לשאלה אם המבקש ואחרים כמותו היו רוכשים את המוצר אפילו היו יודעים את הנתונים האמיתיים, שכן בכל מקרה עמדה להם הזכות שלא להכניס לפיהם מוצר שהם אינם יודעים מה הוא מכיל. בת.א. (מתוזז-ת"א) 1372/95 **ראבי נ' תנובה** (פורסם בנבו, 2008), קבע בעניין זה כבוד השופט בנימיני את הדברים הברורים הבאים:

"כפי שהדגישה כבי' השופטת ט. שטרסברג-כהן בעניין **דעקה** הנ"ל (פסקאות 36-37), הפגיעה באוטונומיה של הפרט מתרחשת באופן מיידי עם הפרת החובה למסור מידע מלא, והיא "פגיעה אינהרנטית להתנהגות העוללתית", באופן שהקשר הסיבתי בין הפרת החובה לבין הפגיעה באוטונומיה טבוע בהפרת החובה. לכן, אין צורך להוכיח קשר סיבתי בין הפרת החובה לבין נזק ממשי שנגרם כתוצאה ממנה. הבסיס לפיצוי בגין פגיעה באוטונומיה של הפרט הוא עצם שלילת זכותו של המטופל או הצרכן לבחור בטיפול או במוצר הראוי לו. שלילת כוח הבחירה היא נזק עצמאי,



גם אם לא גרמה לכל נזק נוסף, ואפילו יוכח כי המטופל היה מסכים לקבלת הטיפול, או שהצרכן היה מסכים לרכישת המוצר, גם לו ידע את כל העובדות לאמיתן, אף כי לעניין היקף הנזק, עשויה להיות חשיבות לשאלת התוצאה (ר' מאמרו הנ"ל של צ. קרן-פז בעמ' 191, 197, 206-210, ומאמרו הנ"ל של א. ריבלין, בעמ' 44).

לכן, בעניין **דעקה** הנ"ל נפסק לתובעת פיצוי בסך של 15,000 ₪ בשל קבלת טיפול רפואי בהיעדר מידע נאות על הסיכונים והסיכויים הכרוכים בו, אף שנקבע כי הטיפול הרפואי שניתן לתובעת היה סביר, וכי סביר שהייתה מסכימה לקבלו לו הייתה מקבלת הסבר נאות. הפיצוי דלעיל, ניתן אך ורק בגין הפגיעה באוטונומיה של הפרט. כך גם כאשר מדובר בפגיעה באוטונומיה של הפרט בענייני צרכנות. עצם הפגיעה בזכות, השוללת מן הצרכן את זכותו לבחור את המוצר הראוי לו, היא זו שמגלמת את הנזק, ומצדיקה מתן פיצוי בלא כל צורך להוכיח קשר סיבתי בין הפגיעה לבין נזק שנגרם כתוצאה מרכישת המוצר. אך עדיין יש להוכיח – כמו בכל עוולה נזיקית – שהפגיעה גרמה לנזק שאיננו שולי או זניח, וכי הייתה מהותית לשיקול דעתו של הצרכן."

(ההדגשה במקור!)

44. בענייננו נודעת למעשה של אוסם חומרה יתרה שכן הנתון הנכון בדבר שיעור השומן הרווי הופיע על גבי החטיף לאחר שהוטבע על ידי היצרן נסטלה. ברם, חרף האמור לעיל, בחרה אוסם להטביע על החטיף נתון שאינו נכון ובאופן המעיד כי הדבר נעשה בכוונת מכוון.
45. בנוסף לאמור לעיל, סבל המבקש מרגשות שליליים הנלווים להטעיה ובכלל זאת עוגמת נפש ותחושת זעם כלפי אוסם. כאמור לעיל, המבקש הינו בעל מודעות צרכנית גבוהה לצריכת מוצרים הכוללים כמות נמוכה של שומן רווי. בפועל, כתוצאה מכך שאוסם הטעתה אותו באופן חמור, הכניס המבקש לגופו כמות גבוהה מאוד של שומן רווי החורגת באופן בוטא מהמוצהר על ידי אוסם על גבי האריזה.
46. הינה כי כן, התנהגותה של אוסם מתואר לעיל, עולה כדי הטעייה ברורה בעניינים שהם ללא ספק מהותיים מבחינת הצרכן.

## ד. II.2. הפרת חובה חקוקה

47. יסודותיה של עוולת הפרת חובה חקוקה קבועים בסעיף 63 לפקודת הנזיקין:

"(א.) מפר חובה חקוקה הוא מי שאינו מקיים חובה המוטלת עליו על פי כל חיקוק- למעט פקודה זו- והחיקוק, לפי פירושו הנכון, נועד לטובתו או להגנתו של אדם אחר, וההפרה גרמה לאותו אדם נזק מסוגו או מטבעו של הנזק שאליו נתכוון החיקוק; אולם אין האדם האחר זכאי בשל ההפרה לתרופה המפורשת בפקודה זו, אם החיקוק, לפי פירושו הנכון, התכוון להוציא תרופה זו.

(ב.) לעניין סעיף זה רואים חיקוק כאילו נעשה לטובתו או להגנתו של פלוני, אם לפי פירושו הנכון הוא נועד לטובתו או להגנתו של אותו פלוני או לטובתם או להגנתם של בני – אדם בכלל או של בני – אדם מסוג או הגדר שעמם נמנה אותו פלוני"

48. לעולות הפרת חובה חקוקה תמישה יסודות: א. קיום חובה המוטלת על המזיק מכח חיקוק; ב. החיקוק נועד לטובתו של הניזוק; ג. המזיק הפר את החובה המוטלת עליו; ד. ההפרה גרמה לניזוק נזק; ה. הנזק אשר נגרם הוא מסוג הנזקים אליו נתכוון החיקוק.



51. לא ניתן לחלוק על העובדה שמדובר בסעיפים שבתכליתם נועדו להגן על הציבור ובכללם המבקש כך שהציבור לא ירכוש מוצרים הכוללים ערכים תזונתיים השונים מהמוצהר ובכך להגן על המבקש, כמו גם על ידי הציבור מפני הטעייה.

ברי גם כי הנזק אשר נגרם כתוצאה מהסימון המטעה, נגרם בדיוק בצורה אותה נתכוון המחוקק למנוע – התקנה נועדה ליידע את הציבור בדבר הערכים התזונתיים של מוצרי המזון שהוא רוכש ולהבטיח כי הציבור יוכל לתת אמון בערכים התזונתיים המסומנים על גבי מוצרי המזון ולדעת כי הם משקפים את המציאות, בתוך שולי טעות סבירים. הנזק הממוני הישיר כתוצאה מהפרת הוראות התקנה, קרי רכישת מוצר על סמך מידע מוטעה, הינו אם כן בדיוק סוג הנזק שהתקנה נועדה למנוע. גם הנזק הלא ממוני, של הפגיעה באוטונומיה של הפרט ורגשות שליליים בשל הכנסת מוצר מזון לגופו של הרוכש מבלי שהמידע המלא על תכולתו של המוצר גולתה לו – הינו בדיוק מסוג הנזקים שהתקנה נועדה למנוע.

### ד. II.3. הנזקים שנגרמו למבקש

52. בנסיבות אלה, וודאי שהמבקש זכאי לקבל לידיו את מלוא הסכום ששילם בגין כל יחידות החטיף שנרכשו על ידו. למען הזהירות בלבד מעריך המבקש כי הוא רכש כ- 10 יחידות מהחטיף במחיר ממוצע של 4 ₪ ליחידה ובסך הכל נגרם לו נזק בסך של 40 ₪.

53. בנוסף, המבקש זכאי גם לפיצוי בגין נזק לא ממוני בשל פגיעה באוטונומיה של הפרט וכן בשל הרגשות השליליים המתלווים להטעיה הבוטה ולנושא ההטעיה, המוערך על ידו בסך של 1,000 ₪.

### ד. III. בתביעה מתקיימים התנאים לצורך אישורה כייצוגית

#### ד. III.1. מתקיים בענייננו התנאי בדבר שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה

54. לאחר שהראנו כי בידי המבקש עלת תביעה אישית לכאורה באחד מן העניינים בהם ניתן להגיש תובענה ייצוגית, נראה כעת כי התובענה שבפנינו מעוררת שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה (סעיף 8(א)(1) לחוק תובענות ייצוגיות).

55. כלל זה, הנוגע להומוגניות של הקבוצה התובעת, מרוכך בסעיף 10 לחוק הקובע:

”(א) אישר בית המשפט תובענה ייצוגית, יגדיר בהחלטתו את הקבוצה שבשמה תנוהל התובענה; ...;

... (ב).

(ג) בית המשפט רשאי להגדיר תת-קבוצה, אם מצא שלגבי חלק מחברי הקבוצה מתעוררות שאלות של עובדה או משפט, אשר אינן משותפות לכלל חברי הקבוצה; ...”

56. בעניין הדרישה שהתובענה תעורר שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה, הבהיר כב' הנשיא א. ברק, לפני החוק החדש ברע"א 4556/94 רמי טצת ואח' נ' אברהם זילברשץ ו-8 אח', פ"ד מט(5), 774, עמ' 781-780 כי:



לקבוצה, על בסיס נתוני המכירות שיסופקו על ידי אוסם במסגרת בירור התביעה הייצוגית, ולקבוע דרכים לפיצוי הקבוצה או הציבור בסכום זה, כפי שנעשה לדוגמא בעניין **ראבי** – הפחתת מחיר; תרומה רלוונטית לנושא ההטעיה (ולדוגמא – תרומה לגוף ציבורי העוסק במחקר על נזקי ההשמנה ובעידוד תזונה מאוזנת ובריאה); תרומה למטרה ציבורית נאותה (לדוגמא – תרומת מוצרי מזון לנוקקים או למוסדות ציבוריים המטפלים בנוקקים). בעניין **ראבי** בחר בית המשפט בשילוב של שלוש השיטות הללו, עד לכיסוי מלוא סכום הנזק שגרמה הנתבעת.

63. יודגש כי בשלב זה אין מקום להיכנס לנתונים לגבי גודלה של הקבוצה. ממילא ניתן לגלות במדויק את הנתון לאחר חשיפת נתוני השיווק של החטיף על ידי אוסם.

64. יחד עם זאת, המבקש מעריך בהערכה שמרנית כי אוסם מכרה 250,000 יחידות של החטיף בכל שנה. בשים לב לכך שהמחיר הממוצע של החטיף עומד על סך של 4 ₪ ליחידה, אזי סך ההשבה נדרש להיות בסכום כולל של 1,000,000 ₪ לכל שנה.

65. בהנחה כי צרכו את החטיף כ- 100,000 צרכנים אשר נפגעה האוטונומיה שלהם, הרי שעל אוסם לפצות את חברי הקבוצה בסך של 100,000,000 ₪.

#### 2.III.ד. תובענה ייצוגית היא הדרך היעילה וההוגנת להכרעה בעניינם של חברי הקבוצה

66. כפי שנראה להלן, ברי כי בענייננו מתקיים אף התנאי הקבוע בסעיף 8(א)(2) לחוק, ולפיו על המבקש להשתכנע כי "תובענה ייצוגית היא הדרך היעילה וההוגנת להכרעה במחלוקת בנסיבות העניין".

67. התכליות העומדות בבסיס התובענה הייצוגית חובקות בעיקר שני השיקולים המרכזיים: הגנה על אינטרס הפרט והגנה על אינטרס הציבור.

אינטרס הפרט מחייב מתן סעד יעיל לנפגעים מן ההטעיה שהוכחה לכאורה. התובענה הייצוגית מאפשרת מימוש זכות הגישה לבית המשפט לנפגעים שהיו מתקשים, או לא היו טורחים כלל, להתמודד עם גוף ציבורי גדול כדוגמת אוסם, בעיקר כאשר מדובר בנוק קטן יחסית. ברי כי ניהול תביעות פרטניות על ידי כל אחד מחברי הקבוצה בנסיבות המתוארות לעיל איננו ישים, ולא ישיג את תכליות החוק בדבר אכיפה.

האינטרס הציבורי העומד בבסיס התובענה הציבורית, בא לידי ביטוי בכך שמכשיר דיוני זה מאפשר ניהול יעיל וחסכוני של מספר רב של תביעות בהליך אחד. יתרה מכך: לתובענה הייצוגית ערך מרתיע, המשרת את המטרה של פיקוח ואכיפה של נורמות התנהגות הקבועות בחוק. בנוסף, קיימת חשיבות לתכלית נוספת של התובענה הייצוגית: נטילת הרווחים הלא-חוקיים מידיו של הנתבע ומניעת התעשרות שלא כדין.

68. כל התכליות דלעיל מתקיימות במקרה נשוא בקשה זו. התובענה מעוררת שאלות חשובות של עובדה ומשפט, שהן משותפות לקבוצה גדולה של צרכני אוסם. מוטב להן לשאלות אלו להתברר כמקשה אחת, ולא בתביעות רבות ומפוזרות. הדבר יביא ליעילות ולחיסכון במשאבים, ימנע חוסר אחידות בפסיקה, ויאפשר לצרכנים, בהיותם מאוחדים, לאכוף את הוראות חוק הגנת הצרכן בצורה טובה יותר, מקום שהצרכן הבודד יתקשה לעמוד מול היצרן רב-הכוח, כגון אוסם.

69. הצורך בהתרעה בענייננו מקבל משנה תוקף לנוכח החשיבות הרבה שבמניעת התופעה החמורה של אי התאמה בין הערכים התזונתיים המצויינים על גבי המוצרים לבין מה שמצוי בהם בפועל קל וחומר אימת שמדובר בערכים תזונתיים מזיקים כגון שומן רווי ו/או כולסטרול.

### ד.III.3. עניינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינוהל בדרך הולמת ובתום לב

70. בעניין זה המבקש הינו בעל האמצעים הכלכליים הנדרשים לשם ניהול ההליך. המבקש מיוצג על ידי ב"כ המצויין לעיל שהינו מנוסה בתחום התובענות הייצוגיות ומובטח כי יועמד ייצוג משפטי הולם, וככל שיידרש, על מנת שחברי הקבוצה יוכלו לממש את זכויותיהם.
71. המבקש הגיש את תביעתו בתום לב לאחר שנפגע בצורה קשה ממעשי אוסם. אין למבקש כל מטרה זרה להליך זה ועניינו הוא בהצלחת ההליך לשם השגת פיצוי הולם לו ולחברי הקבוצה ולהפסקת ההטעיה על ידי אוסם והרתעתה ממעשים דומים בעתיד.

### ד.IV. הסעדים המגיעים לכלל חברי הקבוצה

72. בית המשפט מתבקש בזאת לאשר למבקש לתבוע בשם כלל חברי הקבוצה את הסעדים הבאים:
- א. פיצוי בגין נזק ממוני בשווי עלות רכישת החטיף – מוערך בכ-1,000,000 ₪ לכל שנה בה שווק החטיף.
- ב. פיצוי בגין הפגיעה באוטונומיה – מוערך בכ-100,000,000 ₪.
73. בית המשפט הנכבד מתבקש לפעול בהתאם להוראות סעיף 20(א) לחוק התובענות הייצוגיות ולחילופין, בהתאם להוראות סעיף 20(ג) לחוק התובענות הייצוגיות.

### ה. סיכום

74. לנוכח כל האמור לעיל, מתבקש בזאת בית המשפט הנכבד להורות כמבוקש בבקשה, לאשר למבקש לנהל תובענה כייצוגית בשם של חברי הקבוצה, בהתאם להגדרתה לעיל ולהורות על פיצוי הקבוצה בערכים הנזכרים לעיל.
75. כמו כן, מתבקש בזאת בית המשפט הנכבד להורות על פסיקת גמול מיוחד למבקש בהתאם לשיקול דעתו.
76. בנוסף, מתבקש בזאת בית המשפט הנכבד להורות על תשלום שכר טרחת עורך דין לב"כ המבקש באחוזים מתוך הקרן בהתאם לשיקול דעתו של בית המשפט הנכבד וכן על תשלום הוצאות משפט בשיעור ריאלי.
77. יהא זה מן הדין ומן הצדק להיעתר לבקשה.

ניר הראל, עו"ד  
ב"כ המבקש

## תצהיר

אני הח"מ, גדעון בוקין, נושא ת.ז. 040378341, לאחר שהוזהרתי, כי עלי להצהיר אמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת כדלקמן:

1. אני עושה תצהירי זה בתמיכה בבקשה להכיר בתביעתי כייצוגית, על בסיס ידיעתי האישית. הטענות המשפטיות בתצהירי הן על פי עצת יועצי המשפטי, לו אני מאמין.
2. אוסם הינה חברת ענק, המעסיקה בישראל כ- 5,000 עובדים בקירוב. אוסם נסחרת בבורסה לפי שווי של כ- 4.5 מיליארד ₪ בקירוב. במהלך שנות ה- 90 החלה אוסם לשתף פעולה עם קונצרן עולמי ענק בשם נסטלה. תחילה שיווקה אוסם את מוצרי נסטלה בישראל ולאחר תקופה נרכשה השליטה באוסם על ידי נסטלה עד כי ניתן לומר כיום כי אוסם היא נסטלה ישראל לכל דבר ועניין.
3. על פי מיטב ידיעתי, חברת אוסם תעשיות מזון בע"מ (להלן: "אוסם") מוכרת באלפי נקודות מכירה בישראל חטיף בשם "Lion" (להלן: "החטיף") המיובא על ידה בכמה טעמים. החטיף מיוצר על ידי חברת נסטלה העולמית, שכלל הידוע לי, הינה גם הבעלים של אוסם.
4. החטיף הינו וופל במילוי קרמל עם פתיתי אורז, בציפוי בטעם שוקולד בעל תכולה של 43 גרם, אשר נמכר ביחידות ו/או במארז של רביעיית חטיפים.  
העתק צילומים שונים של החטיף מצורפים כנספח א' 1-5.
5. אני בשנות העשרים לחיי, נשוי ומתגורר בישראל. צרכתי את החטיף משך תקופה ארוכה עד שנתגלו לי העובדות נשוא בקשת ייצוג זו.
6. אני עוסק בפעילות ספורטיבית מבוקרת ובכלל זאת, מתאמן מעת לעת באופן מזדמן ועד לאחרונה אף התאמן בג'ודיצו.
7. אני אוהב לאכול חטיפי שוקולד, מעת לעת, מזה שנים. יחד עם זאת, אני מודע היטב למרכיבים המזיקים לבריאות, המצויים לעיתים בחטיפי השוקולד השונים.
8. בעיקר אני מקפיד לאכול חטיפי שוקולד אשר מרכיב השומן הרווי המצוי בהם הינו נמוך וזאת מתוך מודעות להשלכות השליליות שבאכילת מוצרים בהם ריכוז השומן הרווי הינו גבוה.
9. לפני זמן מה, בעת שערכת קניות במרכול, גיליתי את החטיף.
10. עיינתי במדבקה המופיעה בשפה העברית על גבי החטיף ומצאתי כי ערכי השומן הרווי הנכללים בו הינם נמוכים.

11. לפיכך, בשים לב לנתונים הנזכרים לעיל, אכלתי את החטיף משך פעמים רבות.
12. באחד הימים, בעת שנסעתי עם אשתו ברכב, אכלתי חטיף תוך שאני מסיר את האריזה ומניח אותה לידי. אישתי, שהינה דוברת רוסית, החלה לעיין באריזה מתוך שעמום או אז נתחוויר לה כי הטבלה המופיעה על גבי המוצר ואשר מצויינת, בין היתר, בשפה הרוסית, מכילה נתונים אחרים, ברמה המספרית, מאלו הנכללים במדבקה המודבקת בשפה העברית.
13. אשתי הודיעה לי, לתדהמתי הרבה, כי בהתאם לנתונים שהוטבעו על ידי היצרן של החטיף – חברת נסטלה פולסקה- כמות השומן הרווי המצוייה במוצר גבוהה ב- 575% !!! מהערך שצויין על ידי אוסם על גבי התווית בשפה העברית.
14. ככלל, התברר לי כי מרבית הנתונים המופיעים בשפה העברית היו "טובים" יותר לכאורה לצרכן לעומת הנתונים שהוטבעו במקור על ידי היצרן בשפה הלועזית – כאשר בראשם עומד הנתון בנוגע לשומן הרווי. להלן פירוט הנתונים בטבלה משווה:

#### Lion רכיבים ל- 100 גרם

הנתונים המוצהרים על ידי אוסם בשפה העברית	הצהרת נסטלה פולסקה	
478	485	קלוריות – קילו קלוריות
6.5	4.9	חלבון ג'
21.6	22.9	שומן
<del>2.8</del>	<del>16.1</del>	שומן רווי
64.6	64.9	פחמימות ג'
	28.2	סוכרים מתוך פחמימות
200 מ"ג	0.16 גרם (160 מ"ג)	נתרן
1.5		כולסטרול

15. אני לא הסתפקתי בכך ומסרתי את המוצר לבדיקת מכון התקנים הישראלי. אף בדיקת מכון התקנים הישראלי העלתה כי אוסם הטביעה על המוצר נתונים אשר אינם משקפים את המציאות.
16. כך נמצא על ידי מכון התקנים כי בחטיף קיים 15.4 ג' שומן רווי ל- 100 גרם לעומת 2.8 שצויינו על ידי אוסם. אף כאן מדובר בחריגה של 550% למצער לעומת הכמות המוצהרת שנרשמה על ידי אוסם.

- העתק דין וחשבון של מכון התקנים הישראלי מצורף כנספח ב'.
17. ואם יסבור מאן דהוא כי בטעות עסקינן, אזי נכונה לו אכזבה רבתי. בדיקה שערכתי העלתה כי ההטבעה המטעה של אוסם קיימת באופן שיטתי על סדרות שלמות ושונות של החטיף.



18. כאן המקום לציין כי האופן שבו אוסס נוהגת מעלה חשש כבד ביחס לתום ליבה:
- התברר לי כי המדבקה בעברית, המודבקה על ידי אוסס על גבי החטיף, מודבקה תמיד בהיפוך מהכיתוב שבלועזית, מה שמקשה מאוד לגלות את הממצאים נשוא בקשה זו, כפי שהתגלו על ידי.
- עוד התברר לי – מבדיקה שערכתי – כי בחלק גדול מהמקרים מדבקה אוסס את המדבקה על גבי הטבלה המכילה את תכולת המוצר, כפי שהוטבעה על ידי נסטלה בחו"ל. עובדה זו מסייעת אף היא בטשטוש והסוואת הנתונים האמיתיים על ידי אוסס מפני הצרכן.
19. לא יכול להיות חולק כי אני הוטעתי על ידי אוסס לסבור כי החטיף מכיל שומן רווי בשיעור נמוך משמעותית מזה שמצוי בו בפועל. לו הייתי יודע כי תכולת השומן הרווי המצויה בחטיף גבוהה מזו שצויינה על ידי אוסס על גבי אריזת החטיף הייתי נמנע מלרכוש את החטיף ו/או רוכש חטיפים אחרים אשר כמות המרכיבים שמופיעה עליהם תואמת את המצויין על גבי האריזה.
20. בנוסף, עצם ההטעיה גרמה לי לפגיעה באוטונומיה של הפרט, שכן נמנע ממני לבצע רכישה מודעת ומושכלת של המוצר.
21. בעניינינו נודעת למעשה של אוסס חומרה יתרה שכן הנתון הנכון בדבר שיעור השומן הרווי הופיע על גבי החטיף לאחר שהוטבע על ידי היצרן נסטלה. ברם, חרף האמור לעיל, בחרה אוסס להטביע על החטיף נתון שאינו נכון ובאופן המעיד כי הדבר נעשה בכוונת מכוון.
22. בנוסף לאמור לעיל, סבלתי מרגשות שליליים הנלווים להטעיה ובכלל זאת עוגמת נפש ותחושת זעם כלפי אוסס.
23. בנוסף לאמור לעיל, בהתאם לייעוץ משפטי שקיבלתי, אוסס הפרה חובה חקוקה.
24. למען הזהירות בלבד אני מעריך כי רכשתי כ- 10 יחידות מהחטיף במחיר ממוצע של 4 ₪ ליחידה ובסך הכל נגרם לי נזק בסך של 40 ₪.
25. בנוסף, אני זכאי גם לפיצוי בגין נזק לא ממוני בשל פגיעה באוטונומיה של הפרט וכן בשל הרגשות השליליים המתלווים להטעיה הבוטה ולנושא ההטעיה, המוערך על ידי בסך של 1,000 ₪.
26. בהתאם לייעוץ משפטי שקיבלתי, מתקיים בעניינינו התנאי בדבר שאלות מהותיות של עובדה או משפט המשותפות לכלל חברי הקבוצה לצורך בירור התביעה כייצוגית. דומה כי לא ניתן לחלוק על העובדה כי בעניינינו התובענה מעוררת שאלות רבות ומשותפות לכלל חברי הקבוצה:
- א. אוסס הטעתה את כלל חברי הקבוצה והפרה את הוראות חוק הגנת הצרכן, כמתואר לעיל.
- ב. אוסס הפרה חובות חקוקות ביחס לכל אחד מחברי הקבוצה כמתואר לעיל.

ג. אוסם פגעה באוטונומיה של כלל חברי הקבוצה והסבה להם נזק כמתואר לעיל.

ד. הסעדים המשותפים לכלל חברי הקבוצה.

מאחר ומדובר בהטעיה בוטה וגסה בנתונים המצוינים על גבי המוצר עצמו, אין מתעוררת כאן השאלה אם ישנה הבחנה בין חברי הקבוצה ביחס לקיומה של הטעיה בפועל. ברור כי אין סיכוי סביר כי מי מחברי הקבוצה לא יוטעה ביחס לנתונים המטעים, כאשר אלו רשומים בבירור על ידי אוסם עצמה.

כמו כן אין מתעוררת כאן שאלה רצינית ביחס לקיומם של נזק וקשר סיבתי. מאחר וכל חברי הקבוצה הוטעו, ברי כי כולם גם סבלו את הנזק של פגיעה באוטונומיה כתוצאה מההטעיה. גם הנזק הממוני משותף, שהרי כולם שילמו במיטב כספם עבור מוצר שהוא שונה ממה שהוא נחזה להיות.

27. אני מעריך בהערכה שמרנית כי אוסם מכרה 250,000 יחידות של החטיף בכל שנה. בשים לב לכך שהמחיר הממוצע של החטיף עומד על סך של 4 ₪ ליחידה, אזי סך ההשבה נדרש להיות בסכום כולל של 1,000,000 ₪ לכל שנה.

28. בהנחה כי צרכו את החטיף כ- 100,000 צרכנים אשר נפגעה האוטונומיה שלהם, הרי שעל אוסם לפצות את חברי הקבוצה בסך של 100,000,000 ₪.

29. על פי ייעוץ משפטי שקיבלתי, תובענה ייצוגית היא הדרך היעילה וההוגנת להכרעה בעניינם של חברי הקבוצה. על פי ייעוץ משפטי שקיבלתי, עניינם של כלל חברי הקבוצה ייוצג וינהל בדרך הולמת ובתום לב. אני בעל האמצעים הכלכליים הנדרשים לשם ניהול ההליך. אני מיוצג על ידי ב"כ המצויין בבקשת הייצוג שהינו מנוסה בתחום התובענות הייצוגיות ומובטח כי יועמד ייצוג משפטי הולם, וככל שיידרש, על מנת שחברי הקבוצה יוכלו לממש את זכויותיהם.

30. אני מגיש את תביעתי בתום לב לאחר שנפגעתי בצורה קשה ממעשי אוסם. אין לי כל מטרה זרה להליך זה וענייני הוא בהצלחת ההליך לשם השגת פיצוי הולם לי ולחברי הקבוצה ולהפסקת ההטעיה על ידי אוסם והרתעתה ממעשים דומים בעתיד.

31. זה שמי, זו חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל – אמת.

ג'רין בוקין  
גדעון בוקין

אישור

הנני מאשר בזאת כי ביום 24.8.09 הופיע בפני, עו"ד ניר הראל, מר גדעון בוקין, שזיהה עצמו על פי ת.ז. שמספרה 040378341, ולאחר שהזהרתיו כי עליו להצהיר אמת וכי יהא צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר נכונות תצהירו וחתם עליו בפני.

ניר הראל, עו"ד







кондитерской глазурью (с добавлением какао) ПИОН, КРАМЪИ  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми

סימון תזונתי ל-100 גרם

478	אנרגיה (קלוריות)
6.5	חלבונים (ג')
64.6	פחמימות (ג')
21.8	מחומב סוכרים (ג')
21.6	שומנים (ג')
2.8	מתוקם שומן רווי (ג')
1.5	כולסטרול (מ"ג)
200	נתרן (מ"מ)

**ובל במלוי קרמל עם פיתית אורז, ביצוי בטעם שוקולד חלב**  
 רכיבים: צמקאו בטעם שוקולד חלב וסוכר, שמנים מהצומח (חלקם מוקשים), אבקת חלב רזה, אבקת קקאו, מייצב (לציטרוס סיה), סירוב גלוקוז, פחיות אורז וקמח אורז, המצויה לחם סעודי, סוכר, מלח, שמן מהצומח מוקשה חלקית, קמח חיטה, אבקת מי גבינה, סוכר, סירוב פרוקטוז, אבקת חלב רזה, חומר הלדז (E-422), לקטוז, מלח, חומרי תפיחה (E504, E500), חומר טעם ריח, מייצב (לציטרוס סיה), שמרים  
 יצרן: מוטבה פייסקר 3A דה קליינברג, קרינבה 66-170 ארץ הייצור: פולין  
 יבואן: אבס תעשיית חלב בע"מ רחוב יובלית 61 תל אביב  
 מס-חלבי (נאונל) אבס חלב חמוץ, שירות צרכנים: 1-800-336-177  
 טלפון במסוף קרוי אבס  
 נא לשים לב לתאריך הייצור והתאריך  
 תאריך הייצור: 09.2009  
 תאריך התפוגגות: 06.2012

חידוד על רכיבים אלרגניים  
 מכלי נוסף חיסון, סידר אבקת חלב  
 ישנה להכיל עקבות של ג'וטיים (אנזימים)  
**מריחה חדשה מבילה 2 ג'ר פחות**

кондитерской глазурью (с добавлением какао) ПИОН, КРАМЪИ  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми

09.2009  
 8309033601



4301




кондитерской глазурью (с добавлением какао) ПИОН, КРАМЪИ  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми  
 с карамелью и хлопьями, покрытыми



478	אנרגיה (קלוריות)
6.5	חלבונים (ג')
64.6	פחמימות (ג')
21.8	מחוסס סוכרים (ג')
21.6	שומנים (ג')
2.8	מחוסס שומן רווי (ג')
1.5	כולסטרול (מ"ג)
200	נתרן (מ"ג)

### דובל במילוי קרמל עם פתיתי אורז, בציפוי בטעם שוקולד חלב

רכיבים: צקמון בטעם שוקולד חלב נסוכר, שמנים מהצומח (חלקם מוקששים), אבקת חלב רזה, אבקת קקאו, מייצב (לעיתים סיהה), סירופ גלוקוז, פחיתו אורז, (קמח אורז, חמישה לתה שעורה, סוכר, מלח), שמן מהצומח מוקשה חלקית, קמח חיטה, אבקת מי גבינה, סוכר, סירופ פרוקטוז, אבקת חלב רזה, חומר הלחה (E422), לקטוז, מלח, חומרי תמיכה (E500, E504), חומר טעם זרית, מייצב ולצ'יטין סויה, שמרים.  
 יצרן: נסטלה פולסקר SA רח' קוליתר 1, קרונובה 120-86 ארץ הייצוא: פולין  
 נכאון: אסם חשיות סוון גיליב דין לינוטיוסקי 61 פתח תקווה  
 כשר-חלבי (לאכול אבקת חלב ונוזל), שירות צרכנים: 1-800-336-777  
 לשימו לב: במקום קרי ושב  
 הנחיות:  לשמור  
 ובאישור הרבנות הראשית לישראל. עדיף להשתמש לפני ראה מודפס בגב האריזה



100%	4.9g
10%	2.1g
4%	2.1g
	64.9g
10%	27.9g
10%	17.9g
10%	5.9g
10%	22.9g

09.2009  
 8309033682



100%	4.9g
10%	2.1g
4%	2.1g
	64.9g
10%	27.9g
10%	17.9g
10%	5.9g
10%	22.9g





דין וחשבון בדיקה מס': 8912243492

מחליף ומבטל דו"ח מס' 8912233875 מיום 08/07/2009

פרטי ההזמנה:

שם המזמין	בוקין גידי
כתובת	: אלופי צה"ל 38 קרית שרת חולון
תאריך הזמנה	06/08/2009
הדוגמה נבחרה על ידי בא כח:	<u>המזמין</u>
ונתקבלה במכון בתאריך	06/08/2009

בדיקה של:

דוגמת חטיף שוקולד "LION" "וופל במילוי קרמל עם פתיתי אורז בציפוי בטעם שוקולד חלב".  
 היצרן: "NESTLE" (4 יחידות), משקל מוצהר: 43 ג'  
 קוד: 09.2009  
 83090336 C1

מהות הבדיקה:

בדיקת שומן כולל ושומן רווי על פי דרישת מזמין הבדיקה (הצעת מחיר מס F09065/1)

תוצאות הבדיקה

התכונה הנבדקת	שיטת בדיקה	תוצאה	הצהרה בעברית	הצהרה באנגלית
שומן כולל	AOAC 922.06	21.6 ג' ל- 100 ג' דוגמה	21.6 ג' ל- 100 ג' דוגמה	22.9 ג' ל- 100 ג' דוגמה
שומן רווי	נוהל 221.0224	15.4 ג' ל- 100 ג' דוגמה	2.8 ג' ל- 100 ג' דוגמה	16.1 ג' ל- 100 ג' דוגמה

"השימוש בסמליל הרשות הלאומית להסמכת מעבדות מתייחס רק לבדיקות שנמצאות בהיקף ההסמכה של הארגון, ומבוצעות כמתחייב מכללי ההסמכה, כמפורט בתעודת ההסמכה".

"הרשות הלאומית להסמכת מעבדות אינה אחראית לתוצאות הבדיקה שערך הארגון ואין ההסמכה מהווה אישור לפריט, מערכת או תהליך שנבדק".

המעבדה מוכרת ע"י משרד הבריאות.

מסמך זה בלבד אינו מספיק לשחרור טובין מהמכס

תוצאות הבדיקה במסמך זה מתייחסות רק לפריט שנבדק

דו"ח זה מכיל 1 דף ואין להשתמש בו אלא במלואו

שם הממונה : א. ליצ'מן  
 תפקידו: מ"מ רמ"ד מזון יין  
 תאריך חתימה: 23.08  
 תאריך הדפסה: 23-08-2009



שם הבודק: נ.בן עליז  
 תפקידו: מהנדסת בודקת  
 תאריך חתימה: נ.בן עליז  
 23/8/09

/קט



No 666 / מס' 09

CERTIFICATION OF TRANSLATION

אישור תרגום

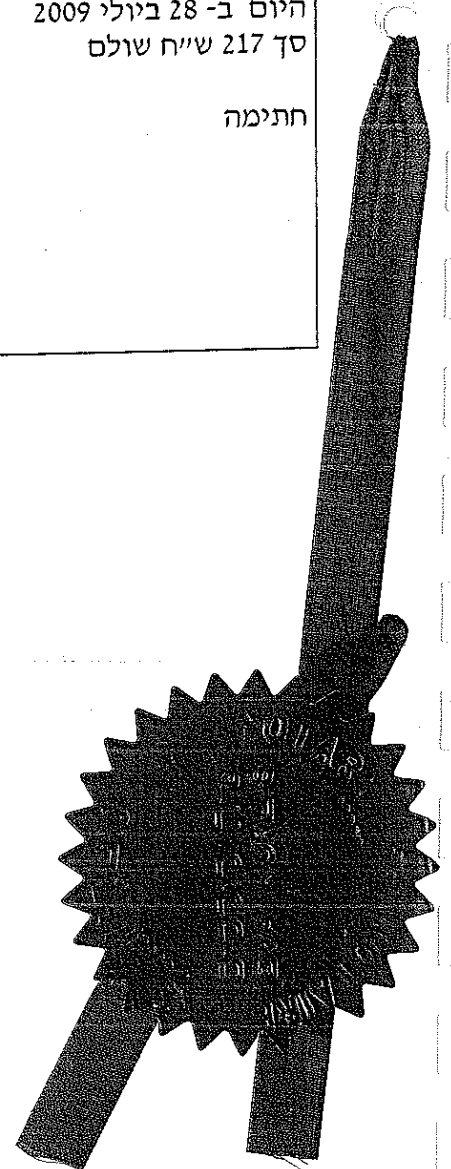
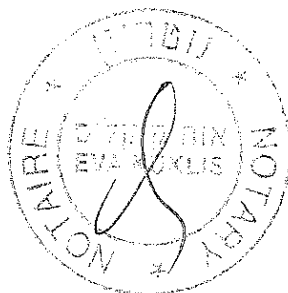
I the undersigned Eva Kuklis  
Notary at Ramat Gan, 138 Zabotinsky Road  
hereby declare that I am well acquainted  
with the **and**  
languages and that the document **attached**  
**to this certification marked "A" is a**  
**correct translation into**  
**of (the original document / certified copy**  
of the original document no a certified copy  
of the original document)  
**drawn up in the**  
**language, which has been produced to**  
**me, and is also attached herewith /a**  
**photocopy of which is also attached**  
**herewith and marked with the**  
**letter/number "B"**

In witness whereof I certify the  
correctness of the said translation by my  
signature and seal this

אני הח"מ אוה קוקליס  
נוטריון ברמת גן, דרך ז'בוטינסקי 138,  
מצהירה כי אני שולטת היטב בשפות  
ה-עברית ו-רוסית וכי המסמך המצורף  
לאישור זה והמסומן באות "א" הוא תרגום  
מדויק ל - עברית  
של הפרסום הרצ"ב (המסמך המקורי/העתק  
מאושר של המסמך המקורי/ מסמך שאינו  
המסמך המקורי או העתק מאושר שלו)  
הערוך בשפה רוסית  
שהוצג לפני ואשר הוא/העתק צילומי שלו מצורף  
גם הוא לאישורי זה ומסומן באות "ב"

ולראיה הנני מאשרת את דיוק התרגום האמור  
בחתמת ידי ובחותמי,  
היום ב- 28 ביולי 2009  
סך 217 ש"ח שולם

חתימה



ערך תזונתי	ב- 100 גרם	במנה - 43 גרם	באחוזים ל- 43 גרם
קלוריות	2032 ק"ג קלי 485 קלי	874 ק"ג קלי 209 קלי	10%
חלבון	4.9 גרם	2.1 גרם	4%
פחמימות	64.9 גרם	27.9 גרם	10%
לרבות סוכר	28.2 גרם	12.1 גרם	13%
שומן	22.9 גרם	9.8 גרם	14%
לרבות שומן רווי	16.1 גרם	6.9 גרם	35%
סיבים	0.93 גרם	0.4 גרם	2%
נתרן	0.16 גרם	0.07 גרם	3%

"A א"



43g/1e



09.2005  
830.90.336B2

RU/ Вафельный батончик с карамелью и хлопьями, покрытый  
кондитерской глазурью (с добавлением какао) ЛИОН.



# Nestlé Lion

	100g	1 батончик (41g)	% от нормы*
Энергетическая ценность (ккал)	2332	957	10%
Энергетическая ценность (кДж)	9757	4047	10%
Жиры	49.9	20.3	4%
Углеводы	84.9	34.8	10%
Белки	28.2	11.7	13%
Соль	22.9	9.4	14%
Сахар	16.1	6.6	36%
Волокно	0.33	0.14	2%
Витамины	0.16	0.07	3%



**Good to talk**

RU: 800 8 337 433  
 E-mail: lion@russia.nestle.com  
 URL: www.nestle.com  
 RU: 800 8 337 433  
 E-mail: lion@russia.nestle.com  
 URL: www.nestle.com

**ИНТЕРЕСНО!** Батончик ЛИОН имеет 42,26% (масса) натурального какао. Кроме того в составе батончика есть витамин Е, витамин В6, витамин В12, витамин РР, витамин С, витамин К, витамин Р, витамин В2, витамин В1, витамин В9, витамин В5, витамин В3, витамин В4, витамин В7, витамин В8, витамин В10, витамин В11, витамин В13, витамин В14, витамин В15, витамин В16, витамин В17, витамин В18, витамин В19, витамин В20, витамин В21, витамин В22, витамин В23, витамин В24, витамин В25, витамин В26, витамин В27, витамин В28, витамин В29, витамин В30, витамин В31, витамин В32, витамин В33, витамин В34, витамин В35, витамин В36, витамин В37, витамин В38, витамин В39, витамин В40, витамин В41, витамин В42, витамин В43, витамин В44, витамин В45, витамин В46, витамин В47, витамин В48, витамин В49, витамин В50, витамин В51, витамин В52, витамин В53, витамин В54, витамин В55, витамин В56, витамин В57, витамин В58, витамин В59, витамин В60, витамин В61, витамин В62, витамин В63, витамин В64, витамин В65, витамин В66, витамин В67, витамин В68, витамин В69, витамин В70, витамин В71, витамин В72, витамин В73, витамин В74, витамин В75, витамин В76, витамин В77, витамин В78, витамин В79, витамин В80, витамин В81, витамин В82, витамин В83, витамин В84, витамин В85, витамин В86, витамин В87, витамин В88, витамин В89, витамин В90, витамин В91, витамин В92, витамин В93, витамин В94, витамин В95, витамин В96, витамин В97, витамин В98, витамин В99, витамин В100.

43349833  
100127870

"B 1"



